

HW / HU

húbá (N) : natte (en paille entrecroisées, de forme trapézoïdale, d'environ 70 sur 90 cm.)

húbə m̄mene / húbə m̄pízlə gáy

natte de couchage / porte en paille tressée (natte + de - se coucher NVI - natte + de - fermer NVI - case)

húbát-, húbété, húbátá (V) : bouillir

yīm á húbété / í húbétó yam [2026 yim á húbété / í húbétó yam]

L'eau bout / Je fais bouillir de l'eau (eau - elle + inacc. - bouillir - je + inacc. - bouillir + imperf. - eau)

ndəv tá á húbátə na

ils sont furieux (poitrine + de - pr.cop.intr.3pl. - elle + inacc. - bouillir - pr.cop.intr.3sg.)

hubat (N invar) : Sporobolus pyramidalis (Poaceae)

ńtsukwá zúngwál, hubát, pədá á vevid mágasa [2026 ńckwá zúngwál, hubát, pədá á vevid mágasa]

On apporte de l'oseille de Guinée, du Sporobolus, on les met dans ce trou (nom. + apporter - oseille de Guinée - Sporobolus - mettre + loc. - dans - trou + de - tout-à-l'heure)

corde

ńndiy nó kiléng méne a i ngóla hubát mán ndá mananá á dəbá á ndá ngwáziy na aa ndá wúdə nó méne [2026

ńndiy nó kléng méne a i ngóla hubát mán ndá mananá á dəbá á ndá ngwáziy na aa ndá wúdə nó méne]

Une fois qu'on a fini de manger seulement, je coupe la corde qu'on a attachée dans le dos à ses femmes et à ses enfants (manger

NVI + de - pr.cop.intr.3sg. - fini - seulement - et - je + acc. - couper + tot. - corde - sub. - incl. + inacc. - attacher + tot. + p.o.i.3sg. - à - dos - et - incl. - femme + pl. + de - pr.cop.intr.3sg. - avec - incl. - enfants + de - pr.cop.intr.3sg. - seulement)

hubat



hubat kwolokwad' (N comp.) (litt. "Sporobolus pyramidalis de tortue") : Eragrostis sp. (Poaceae)

húbór-, húbíré, húbúrá (V) : germer, lever (pour des graines)

vandá á húbíré géd'

L'arachide lève (arachide - elle + inacc. - lever + imperf. - tête)

– **va** ("corps") : s'énervé

húbékwékw'e, húbókwókw'a (A) : enflé (joues)

nhúbékwékw á bózlózlóm / nhúbókwókw á bózlózlóm

Espèce de joues enflées (pour une personne maigre/pour une personne grosse) (nom. + enflé - à - joues - nom. + enflé - à - joues)

húbál-, húbélé, húbálá (V) : intr. : grandir (pour un enfant)

tá húbélé

Ils grandissent. (ils + inacc. - grandir + imperf.)

gwalə n húbálá má

Le jeune homme est grand maintenant (jeune homme - il + acc. - élever + passif - cette fois)

tr. : élever (voix, enfant)

í húbélé ma

J'élève la voix (je + inacc. - élever + imperf. - parole)

húbál-húbálá tə zhílerə mámatsa [2026 húbálhúbála tə zílér mámaca]

Il les élève dans l'acacia de tout-à-l'heure (élevés - dans - Acacia ataxacantha + de - tout-à-l'heure)

hubats-, huḃece, huḃatsa (V) [2026 huḃac-, huḃece, huḃaca] : boire par gorgées, savourer

í huḃecá yam

Je bois des gorgées d'eau (je + inacc. - boire + imperf. - eau)

hubats, huḃec (Adv.) [2026 huḃac, huḃec] : à grandes ou petites gorgées

huḃats huḃats á sukwiý ngaya [2026 huḃac huḃac á skwiý ngaya]

Bois ta chose à grandes gorgées (à grandes gorgées - à grandes gorgées - à - chose + de - pr.cop.intr.2sg.)

ndu mótókún huḃec huḃec á síy meréwéd

Le malade boit la bouillie à petites gorgées (homme + de - maladie - à petites gorgées - à petites gorgées - il + inacc. - boire + imperf. - bouillie)

ké báləkaná á ndu mótókun ngayí méne a n síya huḃec–huḃecce kátá [2026 ké báləkaná á ndu mótókun ngayí méne a n síya huḃechuḃece kátá]

Tu le sers à ton malade seulement pour qu'il le boive à petites gorgées (tu + inact. - puiser + rapp. + p.o.i.3sg. - à - homme + de - malade + de - pr.cop.intr.2sg. - seulement - et - il + acc. - boire + imperf. + déf. - petites gorgées - ainsi) [MME Ouélivé, de Borougou, "Recettes mafa", 1.73]

húḃélé (V) : thème imperfectif de **húbál–**

huḃ–huḃḃa'a (A) [2026 huḃhuḃa'a] : rire sous cape (sans le montrer)

á ngwéshe aa mútsúr huḃ–huḃḃa'a [2026 á ngwése aa múcúr huḃhuḃa'a]

Il se moque discrètement du voleur (il + inacc. - rire + imperf. - à propos de - voleur - sous cape)

húcéf (N) : case cuisine

ḃəm Balalaw á tíy mávər tə gíy tə húcéf

La fille de Balalao prépare la boule de mil dans la maison dans la cuisine (fille + de - Balalao - elle + inacc. - cuire + imperf. - boule de mil - dans - case - dans - cuisine)

húdém (N) : case réservée à la consommation des mariages

húdəḃəl–, húdíḃílé, húḃḃəlá (V) : agiter, troubler (un liquide)

í húdíḃílə yam

J'agite l'eau (je + inacc. - agiter + imperf. - eau)

húdəḃəs–, húdíḃíshé, húḃḃəsá (V) [2026 húḃḃəs–, húdíḃíshé, húḃḃəsá] : grossir (pour un petit enfant)

kərá á húdíḃíshə aa riy māmə na [2026 kərá á húdíḃíshə aa riy māmə na]

L'enfant grandit grâce à sa maman (fils - il + inacc. - grandir + imperf. - sur - main + de - mère + de - pr.cop.intr.3sg.)

hudəs (Adv. verb.) : casser, briser (sans séparer complètement les morceaux)

hudəs riy nə m pásłá

Il s'est cassé le bras (casser - bras + de - pr.cop.intr.3sg. - il + acc. - casser + passif)

húdókʷ (N) : case de la femme

a n sá hwínə ḃókʷ, á hwínə tə húdókʷ. A n kelé á má á húzhéḃ [2026 a n sá hwínə ḃókʷ, á hwínə tə húdókʷ. A n kelé á má á húzhéḃ]

et il commence immédiatement (à construire), il commence par la case de la femme. Et il continue par la case-grenier de l'homme (et - il + acc. - imméd. - commencer + imperf. - donc - il + inacc. - commencer + imperf. - dans - case de la femme - et - il + acc. - tomber + imperf. - en avant - à - case-grenier de l'homme)

á nga píy səm sákə wúv tə húḃukʷ māmatsa [2026 á nga píy səm sákə wúv tə húḃukʷ māmaca]

et nous posons les fondations du grenier dans la case de femme de tout-à-l'heure (et - nous + acc. - mettre + imperf. - lieu + de - pied + de - grenier - dans - case de la femme + de - tout-à-l'heure)

hudokʷ (N) : danse au clair de lune

ńdélə hudókʷ, á ta shikəkádá á ngwiý dalahíy sa [2026 ńdélə hudókʷ, á ta skəkádá á ngwiý dalahíy sa]

A l'arrêt du "houdok", ils reviennent chez ces filles (finir NVI + de - "houdok" - et - elles + acc. - venir + rapp. - à - case + de - fille + pl. + de - dém.)

grand tambour vertical utilisé lors de cette danse

á vaya a n slíy dímiş aa măriiy aa hudokʷ [2026 á vaya a n slíy dímiş aa măriiy aa hudokʷ]

Et l'écureuil chante sur le chemin sur un air de "houdok" (et - écureuil - et - il + acc. - chanter + imperf. - chant - sur - chemin - sur - "houdok")

hudzokʷa (V) [2026 hujokʷa] : thème perfectif de **hədzak–**

húf, huf : formes de **hwáf** en contexte

húdéécé (V) : thème perfectif de **húdé-**

húfókwá (V) : thème perfectif de **hófák-**

hufugusle'e, hufugusl-gussle'e, hufugusla'a, hufugusl-gussla'a (A) [2026 **hufugusle'e, hufugusl-gusle'e, hufugusla'a, hufugusl-gusla'a**]

petit, peu profond (pour un trou)

vevíd hufugusle'e

Le trou est peu profond (trou - peu profond)

rentré, creux (pour des yeux, formule d'insulte)

huf-, hufe, hufa (V intr. et pr.) : s'abîmer, être infesté par les charançons

díyá á hufé tã wáv

Les haricots s'abîment dans le grenier (haricot - il + inacc. - pourrir - dans - grenier)

hukw-, hukwe, hukwa (V) : décortiquer, peler

í hukú vanda

Je décortique des arachides (je + inacc. - décortiquer + imperf. - arachide)

húlá (V) : thème perfectif de **hól-**

hulándzandza'a (A) [2026 **hulánjanja'a**] : rugueux, écailleux

húlás (Adv. verb.) : saler (trop)

ngwáz húlásédé bama aa lák [2026 **ngwáz húlásédé bama aa lák**]

La femme a trop salé la sauce (femme - trop saler + loc. - sel - sur - sauce)

húlás, bámé tã diy zluwéd

Il y a trop de sel sur la viande (trop saler - sel - dans - œil + de - viande)

húlása'a, húlás-húlása'a (A) [2026 **húlása'a, húláshúlása'a**] : goût du tabac à chiquer

tábé húlása'a

Le tabac a bon goût (tabac - bon goût)

húláslásláslásl (Adv. verb.) : crépitemment (d'un incendie)

vogú húláslásláslásl á pädíy gáy

Le feu détruit la maison en crépitant (feu - crépitemment - il + inacc. - croquer + imperf. - case)

húláslásláslásl aa vogwá á gíy tã dák

Le feu crépite dans la brousse (crépitemment - quant à - feu - il + inacc. - faire + imperf. - dans - brousse)

húléce'e, húléce-húléce'e (A) [2026 **húléce'e, húléchúléce'e**] : sec (complètement)

húlím húlím húlím (A) : adv. : genou fléchi (pour quelqu'un qui manque de force)

kóró húlím húlím húlím á hakáďá

L'enfant accourt en fléchissant les genoux (fils - genoux fléchis - genoux fléchis - genoux fléchis - il + inacc. - courir + rapp.)

humbaď-, humbede, humbaďa (V) : changer, échanger

í humbedé súláy

Je change de l'argent (je + inacc. - changer + imperf. - argent)

húmbáslásla'a, húmbésléle'e (A) (de **mbáslásla'a** “abondant”) : joufflu, gonflé

ñhúmbéslésl á má áré sukwiý ngide [2026 **ñhúmbéslésl á má áré skwiý ngide**]

Espèce de joues gonflées comme quelque chose (nom. + joufflu - à - bouche - comme - chose + de - autre) - (formule d'insulte)

humbat-, humbete, humbata (V) : serrer contre soi

humbede (V) : thème imperfectif de **humbat-**

húmbésléle'e (A) : cf. **húmbáslásla'a**

humbete (V) : thème imperfectif de **humbat-**

humbəv-, humbive, humbəva (V intr. et pr.) : enfler, gonfler (pour une plaie)

mbilé á humbive

La plaie enfle (plaie - elle + inacc. - enfler + imperf.)

humbəz-, humbizhe, humbəza (V) [2026 **humbəz-, humbize, humbəza**] : serrer contre soi, prendre contre soi (plusieurs objets)

í humbizhə kwá á ndav [2026 **í humbizə kwá á ndav**]

Je prends des pierres contre ma poitrine (je + inacc. - prendre + imperf. - pierre - à - poitrine)

humd-, humde, humda (V) : réunir, assembler, rassembler

tá humdó mə ta

ils tinrent une réunion (ils + inacc. - rassembler + imperf. - bouche + de - pr.cop.intr.3pl.)

maslakó mɓuwá' aá maslakó mɓava tá humdé áaɓay

un tissu neuf ne va pas avec un tissu usagé (tissu - rénover NVP - avec - tissu - usagé - ils + inacc. - rassembler + imperf. - nég.)

hunda (V) : thème perfectif de **hənd-**

húndáp-, húndépé, húndápá (V) : détruire, anéantir, “faucher”

páts á húndápayi vanda ga aapa [2026 **pác á húndápayi vanda ga aapa**]

Le soleil me brûle toutes mes arachides (soleil - il + inacc. - anéantir + tot. + p.o.i.1sg. - arachide + de - pr.cop.intr.1sg. - là-dessus)

húndápa'a, húndépe'e (employé comme adjectif) : décimé subitement

watsók húndépe tə gatsak [2026 **wacók húndépe tə gacak**]

Les poulets ont été décimés dans le poulailler (poulet - décimé - dans - poulailler)

húndzəɓa'a, húnjíɓe'e (A) [2026 **húnjəɓa'a, húnjíɓe'e**] : abondant, productif, nombreux

ɗíya n yá húndzəɓa'a [2026 **ɗíya n yá húnjəɓa'a**]

Les haricots ont bien produit (haricot - il + acc. - reproduire + passif - abondant)

húndzəɓa' aa táslə shoeshúkɓ aa cívéɗ [2026 **húnjəɓa' aa tásl səesúkɓ aa cívéɗ**]

Il y a beaucoup d'os de serpents sur le chemin (abondant - quant à - os + de - serpent - sur - chemin)

húndzəɓ, húndjíɓ (Adv.) [2026 **húnjəɓ, húndjíɓ**] : tomber de faiblesse

húné (V) : var. de **hwíné** (th. perf. de **hín-**)

húpát (N invar) : daman des rochers, *Procavia capensis*

húráɓá (V) : thème perfectif de **həráɓ-**

húrɓəts-, húrɓícé, húrɓətsá (V) [2026 **húrɓəc-, húrɓícé, húrɓécá**] : froisser, replier, retrousser

í húrɓícé déléwér

Je froisse le papier (je + inacc. - froisser + imperf. - papier)

húrcé (V) : thème imperfectif de **húrts-**

hurda (V) : thème perfectif de **hærd-**

húrdadá (N) : petit pot noir (utilisé pour conserver la graisse)

húrdá (V) : thème perfectif de **hærd-**

hure (V) : thème perfectif de **hir-**

húréf (N) : Euphorbia unispina (Euphorbiaceae)

húréf-húréffa'a, húríf-húríffe'e (A) [2026 **húréfhúréffa'a, húrífhúríffe'e**] : meuble, moelleux, poudreux (terre, os)

tásl húréf-húréffa' á pæðáy [2026 **tásl húréfhúréffa' á pæðáy**]

L'os moelleux se croque (os - moelleux - il + inacc. - croquer + imperf.)

giy dāw húréf-húréffa'a [2026 **giy daw húréfhúréffa'a**]

La terre du champ de mil est meuble (case + de - mil - souple)

húrlé húrlé húrlé, húrlá húrlá húrlá (A) : faible, maigre, s'effondrant (pour quelqu'un qui court en tombant à terre), synonyme de **húlím**

wúdahíy húrlé húrlé húrlá tá hakáďá

Les enfants viennent en courant avec faiblesse (enfants - tombant - tombant - tombant - ils + inacc. - courir + rapp.)

húrm-, húrmé, húrmá (V) : couder, replier (l'extrémité d'un bâton, les deux dernières phalanges d'un doigt)

í húrmá gáda

Je coude l'extrémité d'un bâton (je + inacc. - couder + imperf. - bâton)

húrmándá (N invar) : Eragrostis multiflora (Poaceae)

húrndzáva'a, húrndzáv-ndzávva'a (A) [2026 **húrnjáva'a, húrnjávvnjáva'a**] : rétracté, courbé (par la faim ou la vieillesse)

húrndzáv húrndzáv húrndzáv (Adv.) [2026 **húrnjáv húrnjáv húrnjáv**] : plié en deux, courbé en deux (démarche d'un être vivant)

húrndzáv húrndzáv húrndzáv nōnga ba á kuďíy ávasa'a [2026 **húrnjáv húrnjáv húrnjáv nōnga ba á kuďíy ávasa'a**]

Recourbée, recourbée, recourbée, elle-même pleure également (pliée en deux - pliée en deux - pliée en deux - lui - même - elle + inacc. - pleurer + imperf. - aussi) [CONTE, "ńdoekuleze", 1.99]

húrngwa'a, húrngw-húrnngwa'a, húrngwe'e, húrngw-húrnngwe'e (A) [2026 **húrngwa'a, húrngwhúrngwa'a, húrngwe'e,**

húrngwhúrngwe'e] : crochu (pour un bec)

húrnjife'e, húrnjíf-njíf'e (A) [2026 **húrnjife'e, húrnjífjníf'e**] : très vieux

n hálá húrnjíf-njíf'e [2026 **n hálá húrnjífjníf'e**]

Il a beaucoup vieilli (il + acc. - vieillir + passif - très vieux)

hurs-, hwirshé, hursa (V) [2026 **hurs-, hwirse, hursa**] : écraser, effriter, tasser

í hwirshé tábá á gwokúlá [2026 **í hwirsé tábá á gwokúlá**]

J'écrase le tabac dans la pipe (je + inacc. - écraser + imperf. - tabac - dans - pipe)

hursla (V) : thème perfectif de **hærsl-**

hurslamay (N) : fruit de l'Acacia albida (gousse de couleur orange)

húrtá (V) : thème perfectif de **hórt-**

húrtét-, húrtété, húrtété (V) (compl. **va** "corps") : s'imposer, rester contre le gré de l'hôte

í húrtété vá á giy गया

Je m'impose chez toi (je + inacc. - imposer + imperf. - corps - dans - case + de - pr.cop.intr.2sg.)

húrtététét (Adv.) : intrusion, indésirable, importuner

ngwáz húrtététét ngəhdá və ná á giy ga

La femme s'est cachée chez moi contre mon gré (femme - intrusion - cacher + loc. - corps + de - pr.cop.intr.3sg. - dans - case + de - pr.cop.intr.1sg.)

húrts-, húrcé, húrtsá (V) [2026 húrc-, húrcé, húrcá] : couper, briser (en petits morceaux)

í húrcé kúzá

Je coupe une paille en brindilles (je + inacc. - briser + imperf. - paille)

lekid á húrcə aa va

La flèche se brise sur le corps (flèche - elle + inacc. - briser + imperf. - sur - corps)

húrtsəd-, húrcəde, húrtsəda (causatif) [2026 húrcəd-, húrcəde, húrcəda] : tailler en pièces, dévaster

kwazlərhiy n húrtsədá súkwíy áwúsá áviyna [2026 kwazlərhiy n húrcədá súkwíy áwúsá áviyna]

Les vents ont tout dévasté cette année (vent + pl. - il + acc. - couper en petits morceaux + caus. - chose - complètement - cette année)

húrtsá [2026 húrcá] est aussi le th. perf. de **hórts-**

húrv-, húrvé, húrvá (V) : plier, pencher, ployer (faire -, pour un objet lourd)

shøegu wuná á húrvəka [2026 søegu wuná á húrvəka]

Tu ploies sous ce fagot (fagot + de - dém. - il + inacc. - faire plier + p.o.d.2sg.)

húrvá est aussi le thème perfectif de **hórv-**

húrzle (N) : coquille d'escargot

hus-, hushe, husa (V) [2026 hus-, huse, husa] : cultiver les bords d'un champ

í hushə ípízhé á mœdœde [2026 í husə ípízhé á mœdœde]

Je cultive les bords de la terrasse (je + inacc. - finir + imperf. - cultiver NVI - à - terrasse)

synonyme de **hurs-**

husl-, husle, husla (V) : tasser, comprimer la graisse de bœuf (dans une cruche ou un sac fait avec la panse de bœuf)

s'imbiber, s'imprégner, prendre l'eau (pour de l'argile)

á nda sá pədá á guzluhw teté á nda husle təpa

On la met dans une vieille cruche pour qu'elle s'y imbibe d'eau (et - incl. + acc. - imméd. - mettre + loc. - dans - usagé + de - cruche - et - incl. + acc. - pourrir + imperf. + déf. - là-dedans) [MME Ghwoyokw, potière, "Poterie : la technique", l.20-21]

ámán giy ngayi n huslá kileng sə dōkw, ká vídə sukwiý ngaya aapə gine [2026 ámán giy ngayi n huslá kleng sə dōkw, ká vídə skwiý ngaya aapə gine]

C'est que si ta maison est complètement délabrée, tu en refais le toit seulement (act. + sub. - case + de - pr.cop.intr.2sg. - elle + acc. - délabrer + passif - fini - dém. - donc - tu + inacc. - recouvrir + imperf. - chose + de - pr.cop.intr.2sg. - là-dessus - seulement)

pourrir, fermenter, faisander

n huslá'á, á zhikə kumba [2026 n huslá'á, á zkə kumba]

Elle est pourrie, elle pue (il + acc. - pourrir + passif - elle + inacc. - sentir mauvais + imperf. - beaucoup)

a n huslə ná á vedə

et il s'est décomposé dans le trou (dans le tombeau) (et - il + acc. - pourrir - pr.cop.intr.3sg. - dans - trou)

húslá6 (N) : entrejambe

téwél-téwélenə géd, tsukwaná áwúda tə húslá6 [2026 téwéltéwélenə géd, ckwaná áwúdatə húslá6]

tu lui fais le tour de la tête avec soin, tu le retires par l'entrejambe (doubl. + faire le tour + tot. + p.o.i.3sg. - tête - apporter + p.o.i.3sg. - (1985 hors - de) -

hútéd' (N) : peau

ka ngátsəká h́téd' ngaya ; ká ngwátsé dokur ngaya. Á ka ta h́téd' [2026 **ka ngácká h́téd' ngaya ; ká ngwácé dokur ngaya. Á ka ta h́téd'**]

tu as trouvé ta couenne : tu as ta patte. Tu cuis la couenne (tu + acc. - trouver + rappr. - couenne + de - pr.cop.intr.2sg. - tu + inacc. - trouver + perf. - patte + de - pr.cop.intr.2sg. - et - tu + acc. - cuire + tot. - couenne) [MME Ouélivé, de Borogoua, "Recettes mafa", 1.376-377]

hutokw (N) : pot utilisé pour conserver la teinture rouge -mbàsàk-

hutokw



hútsád' (N) [2026 **húcád'**]

sel de cendre (obtenu en faisant couler de l'eau à travers la cendre de bouse de bovin)

á nda tsukwá gid' hútsád' kété ámán ndá tukwe'e [2026 **á nda ckwá gid' húcád' kété ámán ndá tukwe'e**]

on apporte un peu de cendres que l'on filtre. (et - incl. + acc. - apporter - tête + de - cendres - un peu - act. + sub. - incl. + inacc. - filtrer + imperf. + déf.)

lèpre

ahəsa ndú ń hútsád' aa vó kumbə ngidé á zhé [2026 **ahsa ndú ń húcád' aa vó kumbə ngidé á zé**]

là il y a un homme couvert de lèpre (là + déf. - homme - nom. + (1985 rel. -)lèpre - sur - corps - beaucoup + de - autre - il + inacc. - exister)

(ajout FH) **ndu hútsád'** ("homme de lèpre") [2026 **ndu húcád'**] : lépreux

hutukw-, hutukwe, hutukwa (V) : creuser de petits trous, synonyme de **gudukw-**

í hutukú vevéd'

Je creuse un petit trou. (je + inacc. - creuser + imperf. - trou)

hutukw-hutukkwe'e (A) [2026 **hutukwhutukwe'e**] : petit de forme concave, creux de petite taille (pour un pot ou un trou)

ayi géngír ké. Ndá tsa mába (hutukw-hutukw aa ndíy), ndá pý sukwiý ngidə aava géngír dé ? [2026 **ayi géngír ké. Ndá ca mába (hutukwhutukw aa ndíy), ndá pý skwiý ngidə aava géngír dé ?**]

Le "GENGER" ? Quand on a fini de le monter (il est tout petit !), est-ce qu'on met quelque chose en plus au "GENGER" ? (alors -

"genger" - comment - incl. + inacc. - frapper + tot. - certes - petit - quant à - incl. - incl. + inacc. - mettre + imperf. - chose + de - autre - en plus + déf. - "genger" - interr.)

húvál (N invar) : arbuste sp.

húvókwa'a, húvókwhúvókwa'a, h́vóékwé'e, h́vóékw-h́vóékkwé'e (A) [2026 **húvókwa'a, húvókwhúvókwa'a, h́vóékwé'e, h́vóékw-h́vóékkwé'e**]

apeuré, timide, à l'écart

dá gəsdámə watsək ńhúvókwa sa [2026 **dá gəsdámə wacək ńhúvókwa sa**]

Attrape ce poulet craintif (fut. - attraper + surach. - poulet - nom. + timide - dém.)

húvókwa aa ká ndzə ngaya ahəme ? [2026 **húvókwa aa ká njə ngaya ahme ?**]

Pourquoi restes-tu à l'écart ? (à l'écart - quant à - toi - rester - pr.cop.intr.2sg. - pourquoi)

avec suff. verb. : éloigner, faire peur à

húvókudá watsək ngidé á gíy báy [2026 húvókú wacək ngidé á gíy báy]

Chasse un poulet vers la maison du chef. (apeuré + loc. - poulet + de - autre - à - case + de - chef)

húvókwókwa'a (A) : synonyme de **húbókwókwa'a**

húz-, húzhé, húzá (V) [2026 húz-, húzé, húzá] : admirer, fixer, regarder fixement

í húzhé kwólóngwáy [2026 í húzá kwólóngwáy]

Je regarde fixement les affaires (je + inacc. - regarder fixement + imperf. - affaires)

ndíy n̄ tə gíy tá húzhe télé [2026 ndíy n̄ tə gíy tá húze télé]

Tous ceux qui sont dans la maison le regardent fixement (ceux - nom. + (1985 rel. -)dans - case - ils + inacc. - regarder fixement + imperf. + déf. - tous)

huza (N) : abcès interne (à la cuisse, au genou ou au rein)

húzáng'a, húzáng-húzánga'a, húzhéng'e, húzhéng-húzhénng'e (A) [2026 húzánga'a, húzáng'húzánga'a, húzéng'e, húzhéng'húzéng'e] : éparpillé, disséminé (pour des cailloux dans un champ ou sur un chemin)

húzókwá (V) : thème perfectif de **hózák-**

húzhé (V) [2026 húzé] : thème imperfectif de **húz-**

húzhé6 (N) [2026 húzé6] : case-grenier de l'homme

á hwíná tə húdók. A n kelé á má á húzhé6 [2026 á hwíná tə húdók. A n kelé á má á húzé6]

il commence par la case de la femme. Et il continue par la case-grenier de l'homme. (il + inacc. - commencer + imperf. - dans - case de la femme - et - il + acc. - tomber + imperf. - en avant - à - case-grenier de l'homme.)

huzhelé gwadama (N comp.) (litt. “? - carquois”) [2026 huzelé gwadama] : tubercule sauvage sp.

huzhelé vogwa (N comp.) (litt. “? - feu”) [2026 huzelé vogwa] : insecte volant sp. (de couleur noire)

huzhenene'e (A) [2026 huzenene'e] : mourant, faiblissant, déclinant (pour un feu)

mbátsa vogú nhuzhenene da a i mené á haḏ [2026 mbáca vogú nhuzenene da a i mené áhaḏ]

Eteins le feu pour que je m'allonge par terre (éteindre + tot. - feu - nom. + mourant - d'abord - et - je + acc. - coucher + imperf. - (1985 à - terre) - (2026 à terre))

avec suff. verb. : déplacer des braises

í huzhenenē vogwá á ríy á kórá [2026 í huzhenenē vogwá á ríy á kórá]

Je mets des braises dans les mains de l'enfant (je + inact. - mourant + tot. + p.o.i.3sg. - feu - à - main - à - fils)

húzhéng'e (A) [2026 húzéng'e] : cf. **húzáng'a**

húzlá (V) : thème perfectif de **hózl-**

huzlaḏ-, huzlede, huzlaḏa (V) : éparpiller, mettre en désordre

huzləmd-, huzlimde, huzləmda (V) (caus. d'une racine non-attestée) : accoler, mettre ensemble, faire se toucher, synonyme de **humd-**

ndá húló kwá kátá, kátá á ka páw kátá, kátá á nda huzləmda

On prend des pierres comme ça, tu les poses comme ça, et on les accole (incl. + inacc. - prendre + perf. - pierre - ainsi - ainsi - et - tu + acc. - mettre + perf. - ainsi - ainsi - et - incl. + acc. - accoler + perf.)

- va (“corps”) : se joindre, s'agréger, s'associer

ndu ngidá kwá sətád á sláha nhuzləmdá va aa ndá tá áaḏa [2026 ndu ngidá kwá stád á sláha nhuzləmdá va aa ndá tá áaḏa]

Personne n'osait s'agréger à eux (homme + de - autre - indéf. - un - il + inacc. - pouvoir - nom. + mettre ensemble - corps - avec - incl. - eux - nég.)

hávóekwe'e (A) : cf. **húvókwa'a**

húyám–, húyámá, húyéme (V) : manger une grande bouchée (d'un aliment cuit à l'huile, beignet ou morceau de viande)

húyfá (N) : charançon du mil

húyókw–, húyókwé, húyókwá (V) (compl. **va** “corps”) : se faire tout petit

á húyóekú vá

Il se fait tout petit (il + inacc. - faire tout petit + imperf. - corps)

húyókwókwa'a, húyókwóekwe'e (A) (de **húyókw–** “se faire tout petit”) : humble, simple, réservé

aá mayá nhúyókwókwa'a, aá kudá aa dáy

humblement, avec des larmes dans les yeux (avec - manière - nom. + humble - avec - larmes - sur - œil)

húyta'a, húyít–húyítta'a (A) [2026 **húyta'a, húyíthúyítta'a**] : long (pour un museau)

dá ga mə ngaya aa nhúyta mán ká wáya'a

Transforme ta bouche en museau si tu le veux (fut. - faire + tot. - bouche + de - pr.cop.intr.2sg. - en - nom. + long - sub. - tu + inacc. - vouloir + déf.) - (formule d'insulte)

nhúyt á má áró sukwiw ngide [2026 **nhúyt á má áró skwiw ngide**]

Espèce de long museau (nom. + long - à - bouche - comme - chose + de - autre) - (formule d'insulte)

hwabama (V) : thème perfectif de **habam–**

hwaða (V) : thème perfectif de **hað–**

hwaði–hwábá (N) [2026 **hwaðiwhwábá**] : bouillie (faite de petites boules de pâte d'arachide et de farine de mil plongées dans l'eau farineuse, elle se sert après le repas du soir, ou le matin de bonne heure)

hwada (V) : thème perfectif de **had–**

hwáf, húf (N) : ventre

a n tsukwá kóró tə húða'a [2026 **a n ckwá kóró tə húða'a**]

Et il sort un embryon du ventre (et - il + acc. - apporter - embryon - de - ventre + déf.)

ń ndədá á huđ ndíy ahənánó pét [2026 **ńndədá á huđ ndíy ahnánó pét**]

Qu'il aille entièrement dans notre ventre à tous ici ! (inj. 1pl.incl. + (1985 inj. 1pl.incl. -)manger + loc. - dans - ventre + de - pr.cop.intr.incl. - ici - entièrement)

huđ aa gid ga

je suis rassasié (“j'ai le ventre sur la tête”) (ventre - sur - tête + de - pr.cop.intr.1sg.) [Michel GOULIMÉ, “DAYI MAFA”]

a n cízłə nó tə hwáf

et il s'est fendu par le milieu (et son ventre s'est ouvert) (et - il + acc. - fendre - pr.cop.intr.3sg. - dans - ventre)

intérieur

ayá á dzáw ahuwa ? Á dzáw tə húða'a [2026 **ayá á jáw ahwa ? Á jáw tə húða'a**]

Eh alors, où ça fait mal ? Ça fait mal à l'intérieur (alors - elle + inacc. - chauffer + perf. - où - elle + inacc. - chauffer + perf. - dans - ventre + déf.)

ńdoekulézhe á pədó gíy á huđ mœdoede [2026 **ńdoekulézé á pədó gíy á huđ mœdoede**]

le bruant cannelle a posé son nid au creux d'un muret de terrasse. (bruant cannelle - il + inacc. - mettre + loc. - case - dans - ventre + de - muret de terrasse)
[CONTE, “ńdoekuleze”, 1.2]

á ka shebó dəba dáy, magá á ka shebó húða'a [2026 **á ka sebó dəba dáy, magá á ka sebó húða'a**]

et tu crépis l'extérieur d'abord, puis l'intérieur (et - tu + acc. - crépir + imperf. - dos + déf. - d'abord - puis - et - tu + acc. - crépir + imperf. - ventre + déf.)

a n ngəhdá á huđ maslakə nó cew

et elle en cacha deux dans la doublure de son vêtement (et - elle + acc. - cacher + loc. - dans - ventre + de - vêtement + de - pr.cop.intr.3sg. - deux)

ndá vanə wu kiyí makár tə huď giy bábə na

Il fut élevé pendant trois mois dans la maison de son père (incl. + inacc. - donner + tot. + p.o.i.3sg. - sein + de - lune - trois - dans - ventre + de - case + de - père + de - pr.cop.intr.3sg.)

huď dǵíngér / huď gwezhem / huď kwa / huď kwokwáy / huď dza [2026 huď dǵíngér / huď gwezem / huď kwa / huď kwokwáy / huď ja]

peau du tambour orientée vers l'intérieur du groupe / intérieur d'un sac / abri dans un rocher / intérieur d'unealebasse fendue / dans la montagne (ventre + de - tambour de deuil - ventre + de - poche - ventre + de - pierre - ventre + de -alebasse - ventre + de - montagne)

centre, cœur, partie cachée

á ta dú defə kátə tə huď ngwíy giné

et ils allèrent ainsi un moment à travers les rues (et - ils + acc. - aller + perf. - court - ainsi - dans - ventre + de - case - seulement)

huď daw / huď gəzla / huď kúzá / huď páts / huď váh / huď wáf [2026 huď daw / huď gəzla / huď kúzá / huď páts / huď wáf / huď wáf]

au milieu du mil / foyer de forge / au milieu des pailles / sous un lit / dans les buissons / au creux d'un bois (ventre + de - mil - ventre + de - forge - ventre + de - paille - ventre + de - lit - ventre + de - feuille - ventre + de - arbre)

règles, menstruations

húď aa və na

Elle a ses règles. (ventre - sur - corps + de - pr.cop.intr.3sg.)

tə huď ... (“dans ventre de”) : suivi d'un nom indiquant une durée : pendant, durant

yaw tə huď mmenə cew... á nda bahaná á ngwázə ngwazlə sá... [2026 yaw tə huď mmenə cew... á nda bahaná á ngwázə ngwazlə sá...]

Puis, au bout de deux jours... on appelle l'accoucheuse... (puis - dans - ventre + de - journée - deux - et - incl. + acc. - appeler + tot. + p.o.i.3sg. - à - femme + de - forgeron + de - dém.)

páts nshélike tə huď lúmá [2026 páts nshélike tə huď lúmá]

Le premier jour de la semaine (jour - le premier - dans - ventre + de - semaine)

tə huď kiyí zlá

Pendant cinq mois (dans - ventre + de - lune - cinq)

tə huď nívíy kulá-kulá fád [2026 tə huď nívíy kulkulá fád]

pendant quarante ans (dans - ventre + de - année - dix-dix - quatre)

aa hwád (litt. “avec le ventre”) : enceinte (femme)

na aa hwád

Elle est enceinte (lui - avec - ventre)

huď gáy (N comp.) (litt. “ventre de case”) : famille, maisonnée

huď giy tə n ndə na aa mán a nónga' ávasa'a

leur famille est devenue la sienne également (ventre + de - maison + de - pr.cop.intr.3pl. - il + acc. - manger - pr.cop.intr.3sg. - en - sub. - réf.3sg. - elle - aussi)

húď cew (“deux ventres”) : être sorcier

huď gə cew dé ? - huď gə cew ásakabíy má [2026 huď gə cew dé ? - huď gə cew ásakabíy má]

Est-ce que je suis sorcier ? - Je n'ai jamais été sorcier (ventre + de - pr.cop.intr.1sg. - deux - interr. - ventre + de - pr.cop.intr.1sg. - deux - ce n'est plus - pour de bon) [Éléments du mémoire de MONIQUE SOULA, “VIE RELIGIEUSE”, p.43]

huď nhede (N comp.) (litt. “ventre de - conduire vite”) : diarrhée

húď nhedé á dzáyé [2026 húď nhedé á jáyé]

La diarrhée me fait mal (ventre - porter en courir NVI - elle + inacc. - faire mal + part. + p.o.i.1sg.)

huď ráy (N comp.) (litt. “ventre de main”) : paume, intérieur de la main

í pý díy á huď riy kínó gine

Je regarde l'intérieur de votre main (j'attends votre cadeau) (je + inacc. - mettre + imperf. - œil - dans - ventre + de - main + de - pr.cop.intr.2pl. - seulement)

coiffure sp. (la personne qui tresse se tient devant et tresse d'avant en arrière)

huď sák (N comp.) (litt. “ventre de pied”) : plante du pied

hwád-, hwédé, hwádá (V) (compl. **ma** “parole”) : provoquer, insulter, élever le ton

hwadá-hwada'a (A) [2026 **hwadáhwaďa'a**] : cf. **hwedé-hwede'e**

hwafa (V) : thème perfectif de **haf-**

hwahwaďa (V) : thème perfectif de **hahaf-**

hwáhwána (V) : thème perfectif de **háhán-**

hwálá (V) : thème perfectif de **hál-**

hwálálálálál (A) : avec red. mult. : tintement d'objets métalliques dans un récipient

zuydá á gý hwálálálálála tə kwokwáy

Les morceaux de fer tintent dans laalebasse (fer - il + inacc. - faire + imperf. - tintement - dans - alebasse)

hwambata (V) : thème perfectif de **hambat-**

hwambaza (V) : thème perfectif de **hambaz-**

hwándáďáng-ďánnga'a (A) [2026 **hwándáďángďánnga'a**] : charançoné

daw n hufá hwándáďáng-ďánnga təríy húyá [2026 **daw n hufá hwándáďángďánnga təríy húyá**]

Le mil est mangé par les charançons (mil - il + acc. - pourir + passif - charançoné - à cause de - charançon)

figuré : pourri, rongé

ńhwándáďáng-ďánng aa zléne [2026 **ńhwándáďángďánng aa zléne**]

Espèce de “dents pourries” ! (insulte) (nom. + charançoné - quant à - dent)

hwandaf-, hwendefe, hwandafa (V) : écraser

í hwendefó wújed

J'écrase du potopoto (je + inacc. - écraser + imperf. - potopoto)

jeter, arracher

í hwendefó daw / wáf

Je jette du mil / j'arrache un arbre (je + inacc. - écraser + imperf. - mil - arbre)

battre, tabasser

í hwendefó ndó

Je tabasse quelqu'un (je + inacc. - écraser + imperf. - homme)

hwandafa est aussi le thème perfectif de **handaf-**

hwándá-hwándá'a, hwéndé-hwénde'e (A) [2026 **hwándáhwándá'a, hwéndéhwénde'e**] : pourri, putride (pour une odeur)

kədá á zhiké hwándá-hwándá'a [2026 **kədá á zké hwándáhwándá'a**]

Le chien sent la pourriture (chien - il + inacc. - sentir mauvais + imperf. - pourri)

hwandzafa (V) [2026 **hwanjafa**] : thème perfectif de **handzaf-**

hwará-hwára'a, hwéré-hwére'e (A) [2026 hwaráhwára'a, hwéréhwére'e] : crissant, bruissant, furtivement (comme un tissu ou un plastique froissé)

kórá á dí hwéré-hwére'e [2026 kórá á dí hwéréhwére'e]

L'enfant s'en va furtivement (fils - il + inacc. - aller + imperf. - furtivement)

hwaray (N) : honte, confusion

hwariy á kəɖiye [2026 hwariy á kəɖye]

Je meurs de honte (honte - elle + inacc. - frapper + p.o.i.1sg.)

hwariy á təpə báy

sans honte (il n'y a pas de honte à cela) (honte - act. - là-dedans - nég.)

á hwariy a n ciye aagide'e

et je me sentis ridicule (la honte me saisit) (et - honte - et - elle + acc. - prendre + p.o.d.1sg. - au sujet de + déf.)

yaw hwariy diy mán gid hákədə á gədasə na aa ndíy biybəká, súkwíy mán ndá dúkwangə təpá... [2026 yaw hwariy diy mán gid hákdá á gədasə na aa ndíy biybəká, skwíy mán ndá dúkwangə təpá...]

Eh oui, une honte qui contamine le monde entier, c'est cela, tu te rends compte, cette maltraitance qu'on nous fait subir... (bien ! - honte - celle + de - sub. - tête + de - terre - elle + inacc. - abîmer - pr.cop.intr.3sg. - quant à - incl. - attention ! - chose - sub. - incl. + inacc. - maltraiter + tot. + p.o.i.1pl. - là-dedans)

estime, considération, respect

ndomadzá télé tá gíy hwariy na [2026 ndomajá télé tá gíy hwariy na]

Tout le monde l'estime (homme - tous - ils + inacc. - faire + imperf. - estime + de - pr.cop.intr.3sg.)

ngíy hwariy aavə ngá á vanə wúdíy á pámbíy mán nga ndzá təpa [2026 ngíy hwariy aavə ngá á vanə wúdíy á pámbíy mán nga njá təpa]

Le respect mutuel renforce la paix (faire NVI - respect - avec - pr.cop.intr.1pl. - il + inacc. - donner + tot. + p.o.i.3sg. - force - à - paix - sub. - nous + acc. - rester + passif - dedans) [Michel GOULIMÉ, "@dayimafa"]

hwasa (V) : thème perfectif de **has-**

hwása'a (A) : corsé, puissant, intense (pour le goût ou l'odeur du tabac)

á jinó hwasa'a

Il sent très fort (il + inacc. - sentir - corsé)

hwás-hwása'a [2026 hwáswása'a] : ravi, large (pour un sourire)

á ngwəshə hwás-hwása'a [2026 á ngwəshə hwáshwása'a]

Il a un large sourire (il + inacc. - rire + imperf. - large)

hwasəka'a, hwasək-hwasəkka'a (A) [2026 hwaska'a, hwasəkhwasəka'a] : ridé, rugueux (comme une feuille de citrouille)

bishkávíy hwasəka'a [2026 biskávíy hwaska'a]

La feuille de citrouille est ridée (feuille de citrouille - ridée)

ká pəziye aá riy ngayí nhwasəka sə de ? [2026 ká pəzye aá riy ngayí nhwaska sə de ?]

Tu me grattes avec ta main rugueuse ? (tu + inacc. - gratter + p.o.d.1sg. - avec - main + de - pr.cop.intr.2sg. - nom. + rugueux - dém. - interr.)

avec suff. verb. : prendre, poser (une feuille rugueuse)

ngwázə ngidə hwasəkámanə lək áwúda tə ráy [2026 ngwáz ngidə hwaskámanə lək áwúdatə ráy]

Une femme lui prend la feuille de sauce de la main (femme + de - autre - rugueux + p.o.i.p.3sg. - sauce - (1985 hors - de) - (2026 hors de) - main)

hwasətəka'a, hwasətək-təkka'a (A) [2026 hwastəka'a, hwastəktəka'a] : râpeux, rugueux, rêche (pour une peau, une roche...)

dódungús hwasətək-təkka'a [2026 dódungús hwastəktəka'a]

La roche est rugueuse. (roche - rugueuse)

hwasla (V) : thème perfectif de **hasl-**

hwásla'a, hwésle'e (A) : agréable, réconfortant, sympathique

mətúwúz á jinéhayi hwásla'a

J'aime bien la graine d'oseille. (graine d'oseille - elle + inacc. - plaire + inach. + p.o.i.1sg. - agréable)

mə ngayi sə hwásla' aa ndəv ga

Cette parole que tu prononces m'est très sympathique. (parole + de - pr.cop.intr.2sg. + de - dém. - sympathique - sur - poitrine + de - pr.cop.intr.1sg.)

hwats-, hwece, hwatsa (V) [2026 **hwac-, hwece, hwaca**] : casser, détruire (plusieurs objets, par malveillance)

í hwecə kwólóngwáy

Je détruis des biens (je + inacc. - casser + imperf. - biens)

hwec (Adv.) : prendre tout le contenu avec la main

hwav-, hweve, hwava (V) : troubler, agiter l'eau pour tromper les poissons

á hweví yam

Il trouble l'eau (il + inacc. - troubler + imperf. - eau)

hwává (V) : thème perfectif de **háv-**

hwávárá (V) : thème perfectif de **hávár-**

hwaya (V) : thème perfectif de **hay-**

hwaza (V) : thème perfectif de **haz-**

hwazíy-hwaziyya'a, hazíy-haziyya'a (A) [2026 **hwazíyhwaziya'a, hazíyhaziya'a**] : innombrables

kwólóngwiy ná hwazíy-hwaziyya' á ndívə ɓay [2026 **kwólóngwiy ná hwazíyhwaziya' á ndívə ɓay**]

Ses biens sont innombrables (biens + de - pr.cop.intr.3sg. - innombrable - cela + inacc. - finir + imperf. - nég.)

hwázlá (V) : thème perfectif de **házl-**

hwázlazlay (N Qualité) : sans grain, sans fruits

hwázlazliy á vanda

L'arachide n'a pas de fruit (sans grain - act. - arachide)

hwece (V) : thème imperfectif de **hwats-**

hwedé-hwede'e, hwaďá-hwaďa'a (A) [2026 **hwedéhwede'e, hwaďáhwaďa'a**] : nombreux, grouillant, désordonné (pour un groupe d'enfants)

wúdahíy ta ɓicé hwedé-hwede' aa giy vanda [2026 **wúdahíy ta ɓicé hwedéhwede' aa giy vanda**]

Les enfants sont rassemblés nombreux dans le champ d'arachides (enfants - ils + acc. - rassembler + passif - désordonné - sur - case + de - arachide)

hwelele (N) : charançon du souchet

hwendefe (V) : thème imperfectif de **hwandaf-**

hwéndé-hwénde'e (A) [2026 **hwéndéhwénde'e**] : cf. **hwándá-hwánda'a**

hwéné (V) : thème perfectif de **hén-**

hwénjé (V) : thème perfectif de **hénj-**

hwenjé-hwenjé (A) [2026 **hwenjéhwenjé**] : fragmenté, cassé (en plusieurs morceaux)

kwokwáy hwenjé-hwenjə batsə na [2026 **kwokwáy hwenjéhwenjə bacə na**]

hwere-hwere (N) [2026 hwerehwere] : gri-gri porté au cou

hwéré-hwéré'e (A) [2026 hwéréhwéré'e] : cf. **hwára-hwára'a**

hwésle'e (A) : cf. **hwásla'a**

hweve (V) : thème imperfectif de **hwav-**

hwíl-hwíl (N dép.) [2026 hwíhwl] : traînard, flemmard

á gíy hwíl-hwíl tə gáy [2026 á gíy hwíhwl tə gáy]

Il tire sa flemme dans la maison (il + inacc. - faire + imperf. - traînard - dans - case)

hwíné, húné (V) : thème perfectif de **hín-**

hwirshe (V) [2026 hwirse] : thème imperfectif de **hurs-**

hwódzódzúkwa'a, hwódzódzúk-w-dúkkwa'a, hwéjéjúkwe'e, hwéjéjúk-w-júkkwe'e (A) [2026 hwójójúkwa'a, hwójójúkwjúkwa'a, hwéjéjúkwe'e, hwéjéjúkwjúkwe'e] : profond (plus que hwódódúkwa'à, pour un bol, une calebasse)

hwódzogwálám (V) [2026 hwójogwálám] : courge coupée par le milieu (courge coupée par le milieu)

hwódódúkwa'a, hwódódúk-w-dúkkwa'a, hwééééúkwe'e, hwééééúk-w-dúkkwe'e (A) (de **hwád** "ventre" ?) [2026 hwódódúkwa'a, hwódódúkwúkwúwa'a, hwééééúkwe'e, hwééééúkwúkwúwe'e] : profond (pour un objet semi-sphérique)

hwóhúrtá (V) : thème perfectif de **háhórt-**

hwohus-, hwøhushe, hwohusa (V) [2026 hwohus-, hwøhuse, hwohusa] : entasser, balayer (des débris de paille)

hwohut-, hwøhute, hwohuta (V) : creuser

á hwøhutə gíy dzuwa [2026 á hwøhutə gíy juwa]

Il creuse les trous du jeu de graines (il + inacc. - creuser + imperf. - case + de - jeu de graines)

bábə gá á n hwohutə hódák nta [2026 bábə gá á n hwohutə hódák nta]

C'est mon père qui a creusé cette aire de battage. (père + de - pr.cop.intr.1sg. - act. - nom. + (1985 rel. -) creuser + perf. - aire de battage - dém.)

hwóhwáy-, hwøhwéyé, hwóhwáyá (V intr. et pr.) : diminuer, se réduire, s'amenuiser (pour une quantité de graines)

daw gá á hwóhwáyí na

Mon tas de mil diminue (mil + de - pr.cop.intr.1sg. - il + inacc. - se réduire - pr.cop.intr.3sg.)

hwólólúngwa'a, hwólólúngw-lúnnngwa'a, hwééééúngwe'e, hwééééúngw-lúnnngwe'e (A) [2026 hwólólúngwa'a, hwólólúngwúngwa'a, hwééééúngwe'e, hwééééúngwúngwe'e] : enfoncé, creux (comme les yeux d'un singe)

nhwólólúngw-lúnnngw á díy áré galakay [2026 nhwólólúngwúngw á díy áré galakay]

Espèce d'œil enfoncé comme le singe ! (insulte) (nom. + enfoncé - à - œil - comme - singe)

hwórúvkwa'a, hwórúvúkw-vúkkwa'a, hwééééúkwwe'e, hwééééúkw-vúkkwe'e (A) [2026 hwórúvkwa'a, hwórúvúkwvúkwwa'a, hwééééúkwwe'e, hwééééúkwvúkwwe'e]

lové, enroulé (pour une corde)

á páđəká húbə nó hwórúvkwa'a [2026 á páđəká húbə nó hwórúvkwa'a]

Il enroule sa corde sur elle-même. (il + inacc. - enrouler + rapp. - corde + de - pr.cop.intr.3sg. - lové)

demi-sphérique (avec une ouverture au sommet)

húrdádá hórúvkwa'a

Le pot de graisse a la forme d'une demi-sphère (pot à graisse - sphérique)

hwosokwa (N) : feuilles de légumes à sauce desséchées

hwóvolkwam (N) : Calotropis procera (Asclepidiaceae)

hwózokwa (N) : cauris

hwóédóédúkwe'e (A) : cf. **hwódódúkwa'a**

hwøhushe (V) [2026 **hwøhuse**] : thème imperfectif de **hwohus-**

hwøhute (V) : thème imperfectif de **hwohut-**

hwóehwéyé (V) : thème imperfectif de **hwóhwáy-**

hwóejóejúkwe'e (A) : cf. **hwódzódzúkwa'a**

hwóélóélúngwe'e (A) : cf. **hwólólúngwa'a**

hwóerúvkwe'e (A) : cf. **hwórúvkwa'a**